

# لائحة حقوق العاملين

العربية | Arabic

**NYC**

Bill de Blasio  
Mayor

**Consumer  
Affairs**

Lorelei Salas  
Commissioner

يحظى العاملون في مدينة نيويورك بحقوقٍ معيّنة  
بغضّ النظر عن حالة الهجرة.

مكتب سياسات ومعايير العمل  
التابع لإدارة شؤون المستهلك هو  
المورد المركزي للعاملين في مدينة  
نيويورك.

للاتّصال بإدارة شؤون المستهلك:

- اتّصل بـ 311 (212-NEW-YORK) من خارج  
مدينة نيويورك)
- البريد الإلكتروني: [OLPS@dca.nyc.gov](mailto:OLPS@dca.nyc.gov)
- الموقع الإلكتروني: [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

## جدول المحتويات

### حقوقك

2. . . . . إجازات التأمين والإجازات المرَضِيَّة المدفوعة
3. . . . . حق تأسيس نقابات
4. . . . . الحد الأدنى للمرتَّبات
5. . . . . ساعات العمل الإضافيَّة
6. . . . . مكان عمل خالٍ من التمييز
7. . . . . سداد أجر العمل الذي يُنجزه مقاول مستقلّ
8. . . . . مكان عمل آمن وصحّي

### حماية المجال الصناعي والعامل

9. . . . . صناعة الملابس
9. . . . . العاملون في مجال خدمات البناء
10. . . . . العاملون في مجال التشييد
10. . . . . العاملون في مجال الخدمة المنزلية
11. . . . . العاملون في مجال الوجبات السريعة
11. . . . . العمل بعقد حكومي
12. . . . . العاملون في مجال البقالة
12. . . . . الفُصّر
12. . . . . العاملون بصالونات العناية بالأظافر
13. . . . . العاملون الذين يحصلون على بقشيش

## إجازات التأمين والإجازات المرضية



إذا كنت تعمل في مدينة نيويورك لأكثر من 80 ساعة في العام، فمن حقك الحصول على ما يصل إلى 40 ساعة من إجازات التأمين والإجازات المرضية كل عام، سواء لنفسك أو لمساعدة أي من أفراد أسرتك.

استخدم الإجازة المرضية للرعاية الصحية والعلاج.

استخدم إجازة التأمين لطلب المساعدة أو اتخاذ أي إجراءات سلامة أخرى فيما يتعلق بأي أعمال عنف منزلي أو تصرفات جنسية غير مرغوب فيها، أو مطاردات، أو أعمال آتجار بالبشر، أو أي تهديد بحدوث أي من ذلك.

وإذا كان صاحب العمل الذي تعمل لصالحه لديه خمسة موظفين أو أكثر، يحق لك الحصول على إجازة تأمين وإجازة مرضية مدفوعة.

أما إذا كان صاحب العمل الذي تعمل لصالحه لديه أقل من خمسة موظفين، فيحق لك الحصول على إجازة تأمين وإجازة مرضية غير مدفوعة.

إذا كنت عامل خدمة منزلية، فارجع إلى الصفحة 10.

ليس من القانوني أن يأخذ صاحب العمل موقفًا عدائيًا منك بسبب طلب الحصول على إجازة تأمين وإجازة مرضية، أو الحصول عليها.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى لإدارة شؤون المستهلك:

▪ اتصل بـ 311 (NEW-YORK-212) من خارج مدينة نيويورك)

▪ الموقع الإلكتروني: [nyc.gov/PaidSickLeave](http://nyc.gov/PaidSickLeave)

▪ البريد الإلكتروني: [PSSL@dca.nyc.gov](mailto:PSSL@dca.nyc.gov)

بموجب القانون الفيدرالي، يجوز لك أيضًا الغياب من عملك لساعات إضافية غير مدفوعة الأجر: يجوز لبعض العاملين الذين يعملون لصالح أصحاب عمل لديهم أكثر من 50 موظفًا الحصول على ما يصل إلى 12 أسبوعًا من الإجازات غير المدفوعة في كل عام؛ لرعاية أنفسهم أو أحد أفراد أسرته، أو للترابط مع طفل جديد. ويجوز الحصول على الإجازة كلًا مرة واحدة أو مجزأة.

اعتبارًا من يناير 2018، أصبح من حقّ معظم العاملين في نيويورك الحصول على إجازة أسرة مدفوعة الأجر للترابط مع طفل جديد، أو لرعاية أحد الأقارب الذي يعاني من حالةٍ صحيّةٍ خطيرة، أو للوفاء ببعض المتطلبات العسكريّة للأسرة. ويُقسّم عدد الإجازات والأجور على مراحل على مدار أربعة أعوام، بدءًا من إجازة مدفوعة الأجر لثمانية أسابيع بقيمة 50% من مرتّب العامل في 2018.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتّصل بـ:

**U.S. Department of Labor**

dol.gov/whd | 866-487-9243

**U.S. Department of Labor Division Office in NYC**

212-264-8185

**New York State Paid Family Leave**

ny.gov | 844-337-6303، ابحث عن "Paid Family Leave"



## حقّ تأسيس نقابات

يُمكنك الاشتراك مع زملائك في العمل للقيام بمجموعةٍ من الأنشطة المتعلقة بقضايا العمل التي تهتمّكم، بما في ذلك ما إذا كنتم تريدون إنشاء نقابة تمثلكم. ولا يُمكن لأصحاب العمل تهديدك، أو التمييز بينك وبين آخرين، أو اتّخاذ أي إجراء آخر ضدّك على خلفيّة ذلك، أو التحدّث مع زملائك بشأن ظروف العمل.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتّصل بـ:

**National Labor Relations Board**

866-667-NLRB | 866-667-6572 | NLRB.gov

يُتبع في الصفحة التالية <

## New York Regional Office (Manhattan/Bronx)

26 Federal Plaza, Room 3614

New York, NY 10278

212-264-0300

## Brooklyn Regional Office (Brooklyn/Queens/Staten Island)

2 MetroTech Center

100 Myrtle Avenue, 5th Floor

Brooklyn, NY 11201

718-330-7713



## الحد الأدنى للمرتبات

يجب أن تحصل على مقابل لكل ساعة تعملها، بما في ذلك العمل قبل ورديتك المُحددة و/أو بعدها، والوقت الذي تقضيه في السفر خلال أيام الأسبوع.

اعتباراً من 31 ديسمبر 2017، تسري الحدود الدنيا للمرتبات التالية:

12/31/19	12/31/18	12/31/17	الحد الأدنى للمرتبات في مدينة نيويورك - جدول الأجور
العاملون في مجال الوجدات السريعة			
	15.00 دولارًا أمريكياً	13.50 دولارًا أمريكياً	أي عدد من العاملين
جميع العاملين الآخرين			
15.00 دولارًا أمريكياً	13.50 دولارًا أمريكياً	12.00 دولارًا أمريكياً	10 عاملين أو أقل
	15.00 دولارًا أمريكياً	13.00 دولارًا أمريكياً	11 عاملاً أو أقل

هناك أجور خاصة للعاملين الذين يحصلون على بقشيش.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتّصل بـ:

**New York State Department of Labor**  
labor.ny.gov | 888-469-7365

**New York State Department of Labor**  
**NYC District Office –**  
212-775-3880

**U.S. Department of Labor**  
**Division Office in NYC –**  
212-264-8185

## ساعات العمل الإضافية

إذا كنت تعمل لأكثر من 40 ساعة في الأسبوع، يجب على صاحب العمل الذي تعمل لديه أن يدفع لك ما لا يقل عن 1.5 ضعف قيمة أجرك الطبيعي مقابل ساعات العمل التي تزيد عن 40 ساعة.



للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتّصل بـ:

**New York State Department of Labor**  
labor.ny.gov | 888-469-7365

**New York State Department of Labor**  
**NYC District Office –**  
212-775-3880

**U.S. Department of Labor**  
dol.gov/whd | 866-487-9243

**U.S. Department of Labor**  
**Division Office in NYC –**  
212-264-8185

## مكان عمل خالٍ من التمييز



يمنع قانون المدينة، وقانون الولاية، والقانون الفيدرالي التمييز على أساس:

- العمر
- الأصل الأجنبي أو وضع المواطنة
- اللون
- الإعاقة أو الإعاقة المُتصوِّرة
- الجنس، أو النوع، أو الهوية الجنسيَّة (بما في ذلك التحرُّش الجنسي)
- الحالة الاجتماعيَّة أو الزوجيَّة
- الأصل القومي
- الحمل
- العرق
- الدين/العقيدة
- التوجه الجنسي
- سجل الاعتقال أو الإدانة
- وضع مقدم الرعاية
- سجل الائتمان الاستهلاكي
- حالة البطالة
- الحالة كضحيَّة للعنف المنزلي، والمطاردة، والجرائم الجنسيَّة
- الانتقام لمناهضة الممارسات التمييزيَّة
- الأصول الوراثيَّة
- الحالة العائليَّة
- الحالة العسكريَّة

يمنع القانون التمييز في أيِّ قرارات من شأنها التأثير في شروط التوظيف وأحكامه.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتّصل بـ:

**NYC Commission on Human Rights**

اتّصل بـ 311 أو 718-722-3131 | [nyc.gov/humanrights](http://nyc.gov/humanrights)

**U.S. Equal Employment Opportunity Commission**

at 800-669-4000 | [eeoc.gov](http://eeoc.gov)

**New York State Division of Human Rights**

at 888-392-3644 | [dhr.ny.gov](http://dhr.ny.gov)





## سداد أجر العمل الذي يُنجزه مقاول مستقل

إذا كنت تعمل كعامل حرّ في مدينة نيويورك، فإنّ من حقوقك القانونيّة:

### ▪ عقد خطّي

يجب أن تكون جميع العقود التي تساوي قيمتها 800 دولار أمريكي أو أكثر خطيّة. ومن بين ذلك جميع الاتّفاقيّات التي تُبرمها مع الطرف الذي يُوظّفك، والتي تبلغ قيمتها الإجماليّة 800 دولار أمريكي خلال أيّ فترة مدّتها 120 يومًا. ويجب أن ينصّ العقد الخطّي على العمل الذي تؤدّيه، والأجر مقابل هذا العمل، وتاريخ الحصول على هذا الأجر. ويجب أن تحتفظ أنت والطرف الذي يُوظّفك بنسخة من هذا العقد الخطّي.

### ▪ دفع الأجر في الموعد

يجب أن يدفع الطرف الذي يوظّفك أجرًا عن جميع الأعمال المنتهية. ويجب أن تحصل على أجرك في التاريخ المُحدّد في العقد أو قبله. وإذا لم يشتمل العقد على تاريخ دفع الأجر، يجب أن يدفع الطرف الذي يوظّفك أجرك خلال 30 يومًا من تاريخ انتهاء العمل.

### ▪ حقّ المقاضاة

يُمكنك مقاضاة الطرف الذي يوظّفك في المحكمة لطلب الحصول على تعويضات. فإذا لم تحصل على أجرك في الموعد المُحدّد مقابل العمل الذي أنجزته، فإنّ من حقك الحصول على ضعف القيمة التي لم تحصل عليها، وتعويضات عن ذلك، ومقابل أتعاب ونفقات المحاماة.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى لإدارة شؤون المستهلك:

▪ اتّصل بـ 311 (212-NEW-YORK) من خارج مدينة نيويورك)

▪ البريد الإلكتروني: [Freelancer@dca.nyc.gov](mailto:Freelancer@dca.nyc.gov)

▪ الموقع الإلكتروني: [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)



## مكان عمل آمن وصحّي

يجب أن يكون مكان عملك خاليًا من أيّ مخاطر صحّيّة أو مخاطر على السلامة. ومن حقّك أيضًا الحصول على معلومات وتدريبات بشأن مخاطر الوظيفة.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتّصل بـ:

**Occupational Safety and Health Administration (OSHA)**

800-321-OSHA | 800-321-6742 | OSHA.gov

### **Manhattan Area Office**

201 Varick Street, Room 908

New York, NY 10014

212-620-3200

### **Queens District Office of the Manhattan Area Office**

45-17 Marathon Parkway

Little Neck, NY 11362

718-279-9060

وقد يكون من حقّك أيضًا الحصول على تعويض لجزء من مرتّبك وقيمة العلاج الطّبيّ إذا تعرضت لإصابة عمل، بغضّ النظر عن الشخص المتسبّب فيها.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى بشأن تعويضات العاملين، اتّصل بـ:

### **New York State Workers' Compensation Board**

wcb.ny.gov | 877-632-4996

### **Brooklyn District Office (Brooklyn, Staten Island)**

111 Livingston Street, 22nd Floor

Brooklyn, NY 11201

### **Manhattan District Office (Bronx, Manhattan)**

215 West 125th Street

New York, NY 10027

## صناعة الملابس

يجب أن يحصل العاملون في صناعة الملابس على الأقل على الحد الأدنى للمرتبات في الساعة وساعات العمل الإضافية، المُعتمد في الولاية، ولو كانوا يعملون بالقطعة. ويجب أن يتم تسجيل أصحاب العمل لدى مكتب وزارة العمل بولاية نيويورك ليتمكنوا من العمل في نيويورك.

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة:

- **labor.ny.gov** وابحث عن "Apparel Industry Task Force" (ولاية نيويورك)
- **dol.gov** وابحث عن "Wage and Hour Division" (الولايات المتحدة)

## العاملون في مجال خدمات البناء

وفقًا لنوع خدمات البناء التي تعمل بها، فإنك قد تكون تخضع لقانونٍ يتطلب من صاحب العمل الذي تعمل لصالحه أن يدفع لك أجرًا يزيد عن الحد الأدنى للمرتبات.

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة: **labor.ny.gov** وابحث عن "building service industry".

يفرض قانون العاملين في مجال خدمات البناء المفصولين في ولاية نيويورك على بعض مُلّاك المباني الجديدة، والمديرين، والمقاولين، والمستأجرين التجاريين الإبقاء على العاملين في مجال خدمات البناء الذين كانوا موجودين سابقًا لفترة انتقالية مدتها 90 يومًا. وفي نهاية الفترة الانتقالية، يجب أن تحصل على وظيفة مستمرة إذا كان صاحب العمل يرى أدائك مُرضيًا.

يُتبع في الصفحة التالية <

يُرْجى الاتّصال بمكتب سياسات ومعايير العمل التّابع لإدارة شؤون المستهلك للمزيد من المعلومات:

- البريد الإلكتروني: [OLPS@dca.nyc.gov](mailto:OLPS@dca.nyc.gov)
- الموقع الإلكتروني: [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

## العاملون في مجال التشييد

إذا كنت أحد العاملين في مجال التشييد في ولاية نيويورك، فأنت تُعتبر بصفةٍ عامّةٍ موظفًا تحميكَ قوانين مكان العمل. ويُمكنك طلب المشورة القانونيّة إذا كنت أحد العاملين في مجال التشييد الذين تتم معاملتهم على أنهم مقاولون مستقلون.

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة: [labor.ny.gov](http://labor.ny.gov) وابحث عن "construction workers".

## العاملون في مجال الخدمة المنزلية

إذا كنت أحد العاملين في مجال الرعاية الذين يتلقون أجرًا -مثل: المُربيّات، أو عمّال تنظيف المنازل، أو المساعدين الصحيين المنزليين- فإنّ لائحة حقوق العاملين في مجال الخدمة المنزلية بنيويورك تمنحك حقّ الحصول على أجر على ساعات العمل الإضافيّة، ويوم راحة كلّ أسبوع، وثلاثة أيام راحة مدفوعة الأجر كلّ عام، وحماية من التحرش الجنسي والعِرقي. يوفّر لك قانون إجازات التأمين والإجازات المرَضيّة مدفوعة الأجر في المدينة إجازة مرَضيّة أو لغرض التأمين كل عام، بالإضافة إلى إجازة الرّاحة السنويّة التي مُدتها ثلاثة أيّام.

يُرْجى الاتّصال بقسم الرّعاية المدفوعة بمكتب سياسات ومعايير العمل التّابع لإدارة شؤون المستهلك للمزيد من المعلومات عن الحقوق والموارد:

- اتّصل بـ 311 (NEW-YORK-212 من خارج مدينة نيويورك)
- البريد الإلكتروني: [PaidCare@dca.nyc.gov](mailto:PaidCare@dca.nyc.gov)
- الموقع الإلكتروني: [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة: [labor.ny.gov](http://labor.ny.gov) وابحث عن "domestic worker".

## العاملون في مجال الوجبات السريعة

مُرفق أدناه الحدّ الأدنى للمرتّبات في 2017 و2018.

12/31/18	12/31/17	جدول الأجور
15.00 دولارًا أمريكيًا	13.50 دولارًا أمريكيًا	

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة: [labor.ny.gov](http://labor.ny.gov) وابحث عن “fast food workers”.

## العمل بعقد حكومي

قد يُطلب من بعض الأعمال التجاريّة التي تتعاقد مع وكالاتٍ حكوميّةٍ لإنجاز مشاريع أشغال عامّة أو تقديم بعض الخدمات أن تدفع للموظّفين إمّا “أجرًا عامًّا” أو “أجرًا معيشيًّا” يزيد عن الحدّ الأدنى للمرتّبات، ويوفّر مزايا أو إضافات للمرتّب.

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة:

- [comptroller.nyc.gov](http://comptroller.nyc.gov) وابحث عن “Prevailing Wage” (مدينة نيويورك)
- [labor.ny.gov](http://labor.ny.gov) وابحث عن “The Bureau of Public Work” (مدينة نيويورك)
- [health.ny.gov](http://health.ny.gov) وابحث عن “Medicaid Home Care Workers” (مدينة نيويورك)
- [dol.gov](http://dol.gov) وابحث عن “Government Contracts” (الولايات المتحدة)

## العاملون في مجال البقالة

إذا كنت تعمل في متجر بقالة تمّ بيعه، يجب على المالك السابق إخطارك بتغيير المِلْكِيَّة وحقوقك الوظيفيَّة. وبعد إتمام البيع، يجب على المالك الجديد الإبقاءً على جميع العاملين الحاليين في المتجر لمدة لا تقلّ عن 90 يومًا من تاريخ البيع. وبعد 90 يومًا، يُمكن للمالك اتّخاذ قرار بشأن ما إذا كان سيُبقي على أيّ من العاملين الحاليين أم لا. للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى لإدارة شؤون المستهلك:

- اتّصل بـ **311** (212-NEW-YORK) من خارج مدينة نيويورك)
- البريد الإلكتروني: **grocerylaw@dca.nyc.gov**
- الموقع الإلكتروني: **nyc.gov/dca**

## القَصْر

هناك قيود مفروضة على نوع العمل وساعات العمل، الذي يُمكن للأطفال تحت عمر 18 عامًا أدائه.

للمزيد من المعلومات، قم بزيارة: **labor.ny.gov** وابحث عن "Laws Governing the Employment of Minors" (مدينة نيويورك).

## العاملون بصالونات العناية بالأظافر

تفرض لائحة حقوق العاملين بصالونات العناية بالأظافر على صالونات العناية بالأظافر الوفاءً ببعض متطلبات السلامة، ودفع أجور مناسبة.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى:

- قم بزيارة **labor.ny.gov** وابحث عن "nail workers".
- اتّصل بـ **الخط الساخن لفريق العمل** على الرقم 888-469-7365.
- قم بزيارة **labor.ny.gov** (للإبلاغ عن إساءة في مجال صالونات العناية بالأظافر).

## العاملون الذين يحصلون على بقشيش

هناك أجور وقواعد خاصة للعاملين الذين يحصلون على بقشيش. وليكون من حق صاحب العمل دفع هذه الأجور، يجب عليه إخطار العاملين مسبقًا بأنه من حقهم الحصول على رصيد البقشيش، وليس بإمكانه الحصول على أي شيء من البقشيش الذي تحصل عليه.

للمزيد من المعلومات أو لتقديم شكوى، اتصل بـ:

**New York State Department of Labor**

labor.ny.gov | 888-469-7365

**New York State Department of Labor**

**NYC District Office –**

212-775-3880

**U.S. Department of Labor**

dol.gov/whd | 866-487-9243

**U.S. Department of Labor**

**Division Office in NYC –**

212-264-8185

## ملاحظات



## ملاحظات

## ملاحظات

مكتب سياسات ومعايير العمل  
التابع لإدارة شؤون المستهلك  
هو ممثل العاملين في حكومة  
المدينة. يتبنى مكتب سياسات  
ومعايير العمل، المسؤول عن  
مساعدة العاملين المعرّضين  
للخطر، مسؤولية التركيز على  
القضايا التي تمس المهاجرين  
وأصحاب البشرة غير البيضاء،  
والنساء في مكان العمل.

مكتب سياسات ومعايير العمل:

- **يُطبّق** قوانين البلدية الرئيسيّة لمكان العمل.
- **يُجرى** أبحاثاً أصليّة، وحملات توعية، ودورات تعليمية.
- **يضع** سياسات مناسبة لاقتصاد مدينة نيويورك الناشئ والقوى العاملة بها.



Bill de Blasio  
Mayor

## Consumer Affairs

Lorelei Salas  
Commissioner

تحمي إدارة شؤون المستهلك (DCA) بمدينة نيويورك وتعزز الحياة الاقتصادية اليومية لسكان نيويورك لخلق مجتمعات مزدهرة. ومن خلال أعمال مكتب سياسات ومعايير العمل التابع لنا، تدعم إدارة شؤون المستهلك الأسر العاملة من خلال توفير الأدوات والموارد التي يحتاجون إليها لتحقيق القدرة المالية، والموازنة بين عملهم وحياتهم.